

英语语言文学博士培养方案

一、培养目标

培养信念执著、品德优良、基础宽厚、专业扎实、身心健康、视野开阔，能够致力于在高等院校和科研机构从事教学与科研工作的高素质拔尖创新人才。该专业博士生应该能够在当代全球化学术背景下，有能力创新、突破、拓展或验证英美文学和翻译学以及相关跨学科领域的前沿理论，独立从事高水平引领性研究，夯实和壮大国内的外国语言文学学科的学科基础和力量。

二、专业要求

1. 能够熟练地查找和阅读与本学科相关的中英文图书资料和学术文献，熟知本学科和相关学科领域的国内外学术动态及前沿性课题。
2. 能够准确运用中英文撰写论文，在本专业相关核心期刊发表学术论文，在国内外学术会议或交流中作学术发言。
3. 能够独立进行本专业重要课题的研究，独立承担或参与完成省部级与国家级科研项目。
4. 能够参与或独立开设外语类本、硕层次的课程，并能获得较好的教学效果。

三、研究方向

1. 英美文学
2. 翻译理论与翻译教学研究
2. 口译研究

四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为四年。在校生休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

五、总学分要求

本专业博士生最低学分要求为 25 个学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

六、课程设置

1. 课程学分为 24 学分，其中，必修课 8 学分，选修课 16 学分。
 - (1) 学位公共课 2 学分
 - (2) 学位基础课 4 学分
 - (3) 专业必修课 2 学分
 - (4) 专业选修课 不少于 12 学分
 - (5) 跨专业选修课
2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。
3. 本专业所有博士生均需补修 1 门第二外国语（初）或第二外国语（中）课程。

七、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。

2. 主文献阅读（不计学分）

本专业博士生需从推荐书单中选择 4 本书目，自选角度，自定题目，按照学院读书报告模板，在学科综合考试前提交 4 篇不少于 1500 词的英文读书报告，由导师打分并签字后上交学院。

3. 学术活动（不计学分）

（1）学院鼓励博士生积极参与本学科学术年会、研讨会、研究生学术沙龙、博士论坛等学术活动。博士生在读期间在英语学院至少要独立做 2 次学术专题报告；参加至少 3 次国际、国内学术会议，同时在会上要提交学术论文并进行学术交流。每次报告和学术会议结束后，均需完成不少于 500 字的总结，总结由导师进行审核，并于第六学期末之前提交学院备案。

（2）博士生在学期间应听取 15 次以上本校组织的学术报告，每次应有不少于 500 字的总结，总结由导师进行审核，于第六学期末之前提交学院备案。

八、毕业条件及学位授予

1. 本专业博士生应满足以下条件方可毕业：

- （1）已制定的个人培养计划合格；
- （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
- （4）已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予文学博士学位。

九、培养计划及专业阅读书目

英语语言文学博士培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：英语语言文学

学科专业代码：050201

方案总要求		总学分 不低于 25 学分					
学位公共课		2 学分					
学位基础课		4 学分					
必修环节		1 学分					
专业必修课		2 学分					
专业选修课		总学分 不低于 12 学分					
跨专业选修课		计入总学分					
补硕士课		不计入总学分					
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期
学位公共课	13006002	中国马克思主义与当代	是	是	2	32	秋
学位基础课	06166019	外国语言文学研究前沿	是	是	2	32	春
	06166020	外国语言文学流派与经典文献研讨	是	是	2	32	秋
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1		
专业必修课	06166308	西方文学理论	是	否	2	32	秋
专业选修课	06166102	翻译学前沿	否	否	2	32	秋
	06166103	翻译学研究方法	否	否	2	32	春
	06166107	翻译跨学科研究专题	否	否	2	32	春
	06166108	当代口译理论研究	否	否	2	32	秋
	06166109	口译研究方法	否	否	2	32	春
	06166110	翻译研究学术文献研讨	否	否	2	32	春
	06166302	西方文学研究方法	否	否	2	32	春
	06166303	文学跨学科研究	否	否	2	32	秋
	06166306	历史文献研究	否	否	2	32	春
	06166307	维多利亚文学专论	否	否	2	32	春
	06166309	西方现代思想史	否	否	2	32	春
06166310	英语文学经典选读	否	否	2	32	秋	
补硕士课	07175096	第二外国语（初）	否	否	4	64	秋 春
	07175097	第二外国语（中）	否	否	4	64	秋
英美文学	专业选修课 从 西方文学研究方法, 1 选 1 选够 2 学分						
口译研究	专业选修课 从 口译研究方法, 1 选 1 选够 2 学分						
翻译理论与翻译教学研究	专业选修课 从 翻译学研究方法, 1 选 1 选够 2 学分						
专业阅读书目							
英美文学方向：							
1. Ayse Celikkol. Romances of Free Trade: British Literature, Laissez-Faire, and the Global Nineteenth Century. New York: Oxford University Press, 2011.							
2. Bill Ashcroft, Gareth Griffiths and Helen Tiffin. The Empire Writes Back: Theory and Practice in Post-colonial Literatures. London: Routledge, 1989.							
3. Elaine Showalter. A Literature of Their Own. Princeton UP, 1998.							

4. F. R. Leavis. *The Great Tradition*. New York: George W. Stewart, 1950 .
5. Gillian Beer. *Darwin's Plots: Evolutionary Narrative in Darwin, George Eliot and Nineteenth-Century Fiction* (2nd edition). Cambridge: Cambridge UP, 2002.
6. Jean Baudrillard. *The Consumer Society: Myths and Structures*. SAGE Publications Ltd, 1998.
7. Joseph Carroll. *Literary Darwinism: Evolution, Human Nature and Literature*. New York and London: Routledge, 2004.
8. Joseph Carroll. *Evolution and Literary Theory*. University of Missouri Press, 1994.
9. M. H. Abrams. *The Mirror and the Lamp: Romantic Theory and the Critical Tradition*. New York: Oxford UP, 1953.
10. Philip Davis. *The Victorians*. Oxford UP. 外语教学与研究出版社引进, 2007.
11. Philipp Sarasin. *Darwin and Foucault*. Frankfurt: Suhrkamp, 2009.
12. Susan Sontag. *Against Interpretation and Other Essays*. Farrar: Picador, 1990.
13. Tucker, Herbert F. *A Companion to Victorian Literature and Culture*. Malden, Mass: Blackwell Publishers, 1999.

翻译理论与翻译教学方向:

1. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
2. Chiew Kin Quah. *Translation and Technology*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2008.
3. Colina, Sonia. *Translation Teaching from Research to the Classroom*. Toronto: McGraw Hill, 2003.
4. Deborah Cao. *Translating Law*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2008.
5. Gentzler, Edwin. *Contemporary Translation Theories*. London: Routledge, 1993.
6. Gunilla Anderman, Margaret Rogers. *Translation Today: Trends and Perspectives*. Beijing: FLTRP, 2006.
7. Katan, David. *Translating Cultures: An Introduction for Translators, Interpreters and Mediators*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2005.
8. Hatim, B. *Communication across Cultures: Translation Theory and Contrastive Text Linguistics*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2001.
9. Hatim, Basil. *Teaching and Researching Translation*. Beijing: FLTRP, 2005.
10. James Nolan. *Interpretation Techniques and Exercises*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2008.
11. Nord, Christiane. *Text Analysis in Translation: Theory, Methodology, and Didactic Application of a Model for Translation-Oriented Text Analysis*. Beijing: FLTRP, 2006.
12. Pym, Anthony. *Exploring Translation Theories*. London & New York: Routledge, 2010.
13. Phelan, Mary. *The Interpreter's Resource*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2008.
14. Venuti, Lawrence. *The Translator's Invisibility: A history of Translation*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.

口译研究方向:

1. Angelelli, Claudia. *Revisiting the Interpreter's Role. A Study of Conference, Court, and Medical Interpreters in Canada, Mexico, and the United States*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2004.
2. Bassnett, Susan. *Translation Studies*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2004.
3. Congress, Est, et al. *Claims, Changes and Challenges in Translation Studies: Selected Contributions from the Est Congress, Copenhagen 2001*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing

- Company, 2004.
4. Danks, Joseph, et al. *Cognitive Processes in Translation and Interpreting*. Thousand Oaks, London, New Delhi: Sage, 1997.
 5. Dimitrova, Birgitta Englund, and Kenneth Hyltenstam. *Language Processing and Simultaneous Interpreting*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2000.
 6. Gile, Daniel. *Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training-Revised Edition*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.
 7. Gile, Daniel, et al. *Getting Started in Interpreting Research: Methodological Reflections, Personal Accounts and Advice for Beginners*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2001.
 8. Hale, Sandra, and Jamina Napier. *Research Methods in Interpreting: A Practical Resource*. London and New York: Bloomsbury Academic, 2013.
 9. Kaindl, Klaus, Franz Pöchhacker, and Mary Snell-Hornby. *Translation Studies: An Interdiscipline, Selected Papers from the Translation Studies Congress, Vienna, 1992*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994.
 10. Lambert, Sylvie, and Barbara Moser-Mercer. *Bridging the Gap: Empirical Research in Simultaneous Interpretation*. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 1994.
 11. Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications*. Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2010.
 12. Pöchhacker, Franz. *Introducing Interpreting Studies*. London and New York: Routledge, 2004.
 13. Pöchhacker, Franz, and Miriam Shlesinger. *The Interpreting Studies Reader*. London and New York: Routledge, 2002.
 14. Tirkkonen-Condit, Sonja, and Riitta Jääskeläinen. *Tapping and Mapping the Processes of Translation and Interpreting: Outlooks on Empirical Research*. Vol. 37. Amsterdam and Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2000.

外国语言学及应用语言学博士培养方案

一、培养目标

培养信念执著、品德优良、基础宽厚、专业扎实、身心健康、视野开阔，能够致力于在高等院校和科研机构从事教学与科研工作的高素质拔尖创新人才。该专业博士生应该能够在当代全球化学术背景下，有能力创新、突破、拓展或验证语言学、商务英语与跨文化交际理论以及相关跨学科的前沿理论，独立从事高水平引领性研究，夯实和壮大国内的外国语言学及应用语言学学科的学科基础和力量。

二、专业要求

1. 能够熟练地查找和阅读与本学科相关的中英文图书资料和学术文献，熟知本学科和相关学科领域的国内外学术动态及前沿性课题。
2. 能够准确运用中英文撰写论文，在本专业相关核心期刊发表学术论文，在国内外学术会议或交流中作学术发言。
3. 能够独立进行本专业重要课题的研究，独立承担或参与完成省部级与国家级科研项目。
4. 能够参与或独立开设外语类本、硕层次的课程，并能获得较好的教学效果。

三、研究方向

1. 语用学
2. 认知语言学
3. 应用语言学
4. 商务英语与跨文化交际研究

四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为四年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

五、总学分要求

本专业博士生最低学分要求为 25 个学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

六、课程设置

1. 课程学分为 24 学分，其中，必修课 8 学分，选修课 16 学分。
 - (1) 学位公共课 2 学分
 - (2) 学位基础课 4 学分
 - (3) 专业必修课 2 学分
 - (4) 专业选修课 不少于 12 学分
 - (5) 跨专业选修课
2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。
3. 本专业所有博士生均需补修 1 门第二外国语（初）或第二外国语（中）课程。

七、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。

2. 主文献阅读（不计学分）

本专业博士生需从推荐书单中选择 4 本书目，自选角度，自定题目，按照学院读书报告模板，在学科综合考试前提交 4 篇不少于 1500 词的英文读书报告，由导师打分并签字后上交学院。

3. 学术活动（不计学分）

（1）学院鼓励博士生积极参与本学科学术年会、研讨会、研究生学术沙龙、博士论坛等学术活动。博士生在读期间在英语学院至少要独立做 2 次学术专题报告；参加至少 3 次国际、国内学术会议，同时在会上要提交学术论文并进行学术交流。每次报告和学术会议结束后，均需完成不少于 500 字的总结，总结由导师进行审核，并于第六学期末之前提交学院备案。

（2）博士生在学期间应听取 15 次以上本校组织的学术报告，每次应有不少于 500 字的总结，总结由导师进行审核，于第六学期末之前提交学院备案。

八、毕业条件及学位授予

1. 本专业博士生应满足以下条件方可毕业：

- （1）已制定的个人培养计划合格；
- （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
- （4）已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予文学博士学位。

九、培养计划及专业阅读书目

外国语言学及应用语言学博士培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：外国语言学及应用语言学

学科专业代码：050211

方案总要求		总学分 不低于 25 学分						
学位公共课		2 学分						
学位基础课		4 学分						
必修环节		1 学分						
专业必修课		2 学分						
专业选修课		总学分 不低于 12 学分						
跨专业选修课		计入总学分						
补硕士课		不计入总学分						
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期	
学位公共课	13006002	中国马克思主义与当代	是	是	2	32	秋	
学位基础课	06166019	外国语言文学研究前沿	是	是	2	32	春	
	06166020	外国语言文学流派与经典文献研讨	是	是	2	32	秋	
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1			
专业必修课	06166207	外国语言学理论专题	是	否	2	32	秋	
专业选修课	06166023	跨文化与话语分析	否	否	2	32	春	
	06166027	商务英语与跨文化理论	否	否	2	32	秋	
	06166028	商务英语与跨文化研究方法	否	否	2	32	春	
	06166029	商务英语与跨文化研究前沿	否	否	2	32	秋	
	06166202	外国语言学研究方法	否	否	2	32	春	
	06166203	语用学专题研究	否	否	2	32	春	
补硕士课	07175096	第二外国语（初）	否	否	4	64	秋 春	
	07175097	第二外国语（中）	否	否	4	64	秋	
语用学	专业选修课 从 外国语言学研究方法, 1 选 1 选够 2 学分							
商务英语与跨文化商务交际	专业选修课 从 商务英语与跨文化研究方法, 1 选 1 选够 2 学分							
应用语言学	专业选修课 从 外国语言学研究方法, 1 选 1 选够 2 学分							
认知语言学	专业选修课 从 外国语言学研究方法, 1 选 1 选够 2 学分							
专业阅读书目								
语言学各方向：								
1. Bachman, L. F. & A. C. Palmer. Language Assessment in Practice: Developing Language Assessments and Justifying Their Use in the Real World. Oxford: Oxford University Press, 2010.								
2. Bloomfield, L. Language. London: George Allen & Unwin Ltd., 1933/1955.								
3. Dancygier, B. The Cambridge Handbook of Cognitive Linguistics. Cambridge University Press, 2017.								
4. Horsley, M. et al. Current Trends in Eye Tracking Research. Berlin: Springer, 2014.								
5. Huang Yan. The Oxford Handbook of Pragmatics. Oxford University Press, 2017.								
6. Levinson, S.C. Pragmatics. CUP, 1983.								
7. Robins, R.H. General Linguistics (4th edition). 北京：外语教学与研究出版社，2000.								
8. Saussure, F. de. Course in General Linguistics. trans. W. Baskin. Glasgow: Fontana/Collins., 1977								

9. Semino, E. & Z. Demjén. *The Routledge Handbook of Metaphor and Language*. Routledge, 2017.
10. Taylor, J. R. & J. Littlemore. *The Bloomsbury Companion to Cognitive Linguistics*. Bloomsbury, 2014.
11. Gass, S. & Mackey, A. *The Routledge Handbook of Second Language Acquisition*. Routledge, 2013.
12. Gass, S. & Mackey, A. *Research Methods in Second Language Acquisition: A Practical Guide*. Wiley-Blackwell, 2011.
13. 胡壮麟. 语言学教程(第五版)(Linguistics: A Course Book). 北京大学出版社, 2017.
14. 秦晓晴, 毕劲. 外语教学定量研究方法及数据分析. 外语教学与研究出版社, 2015.
15. 梁茂成, 李文中, 许家金. 语料库应用教程. 外语教学与研究出版社, 2010.
16. Rod, Ellis. 第二语言习得概论. 商务印书馆, 2015.

商务英语与跨文化交际研究方向:

1. Zhu, Yunxia. *Written Communication across Cultures: A Sociocognitive Perspective on Business Genres*. Philadelphia: J. Benjamins Pub, 2005.
2. Gunter Senft, Jan-Ola Östman and Jef Verschueren. *Culture and Language Use (文化与语言的使用)*. 上海外语教育出版社, 2014.
3. Veronika Koller. *Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study (商务媒体话语中的隐喻与性别——批评认知研究)*. 上海外语教育出版社, 2014.
4. Paul Gillaerts, Elizabeth de Groot, Sylvain Dieltjens, Priscilla Heyndericks & Geert Jacobs. *Researching Discourse in Business Genres: Cases and Corpora (商务体裁中的话语研究——案例与语料)*. 上海外语教育出版社, 2014.
5. Singh, N. and Pereira, A. *The Culturally Customized Web Site: Customizing Web Sites for the Global Marketplace*. Oxford: Elsevier Linacre House, 2005.
6. Virginia H. Milhouse, Molefi Kete Asante & Peter O. Nwosu. *Transcultural Realities: Interdisciplinary Perspectives on Cross-cultural Relations*. Thousand Oaks, Calif.: Sage Publications, 2001.
7. 施旭. 文化话语研究: 探索中国的理论、方法与问题. 北京大学出版社, 2010.
8. Robert J. House, Paul J. Hanges, Mansour Javidan, Peter W. Dorfman, Vipin Gupta. *Culture, Leadership, and Organizations: The GLOBE Study of 62 Societies*. SAGE Publications, Inc., 2004.
9. Richard D. *When Cultures Collide: Leading Across Cultures (3rd Edition)*. Lewis Nicholas Brealey Publishing, 2005.
10. Guo-Ming Chen and Xiaodong Dai. *Intercultural Communication Competence: Conceptualization and Its Development in Cultural Contexts and Interactions*. Cambridge Scholars Publishing, 2014
11. Adrian Holliday, John Kullman, Martin Hyde. *Intercultural Communication: An Advanced Resource Book for Students (Routledge Applied Linguistics)*. Routledge, 2016.
12. Diego Gilardoni. *Decoding China: Cross-cultural Strategies for Successful Business with the Chinese*. CreateSpace Independent Publishing Platform, 2017.

英语语言文学学术型硕士培养方案

一、培养目标

培养具有扎实的英语语言与文学基本功，掌握语言文学与商务的基本知识与技能，具备较强的跨文化沟通能力，能够胜任英语教学、科研、翻译、外事管理、编辑出版、国际文化传播和国际商务等领域的业务工作，适应经济全球化环境和我国经济与文化建设需求的复合型高级专门英语人才。

二、专业要求

1. 具有扎实的英语基本功、较深厚的文学文化基础和人文素养，掌握跨学科研究的理论和方法。
2. 了解国际商务的相关知识和技能，以及英美文学文化、历史和宗教等，能用正确的英文从事学术写作、撰写相关学术论文；具有独立思考的能力、借助跨学科理论与方法提升解决问题的能力，有较强的社会活动和国际交往能力。
3. 毕业后能胜任英美文化研究、国际文化产业研究、国际问题研究、政策研究、教学科研、行政管理、新闻采编等工作。

三、研究方向

1. 英美文学
2. 国别研究（英语国家）

四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

五、总学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 32 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

六、课程设置

1. 课程学分为 31 学分，其中，必修课 13 学分，选修课 18 学分。
 - (1) 学位公共课 7 学分
 - (2) 学位基础课 2 学分
 - (3) 专业必修课 4 学分
 - (4) 专业选修课 不少于 14 学分
 - (5) 跨专业课及公选课
2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

七、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。
2. 主文献阅读（不计学分）

本专业硕士生需从推荐书单中选择 2 本书目，自选角度，自定题目，按照学院读书报告模板，在第三学期期末前提交 2 篇不少于 1500 词的英文读书报告，由导师打分并签字后上交学院。

3. 讲座（不计学分）

要求学生在第一学年参加学院组织的系列讲座不少于 10 次，并在第三学期期末提交不少于 1000 字的报告总结，由导师签字后上交学院。

八、毕业条件及学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：

- （1）已制定的个人培养计划合格；
- （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
- （4）已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予文学硕士学位。

九、培养计划及专业阅读书目

英语语言文学学术型硕士培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：英语语言文学

学科专业代码：050201

方案总要求		总学分 不低于 32 学分					
学位公共课		7 学分					
学位基础课		2 学分					
必修环节		1 学分					
专业必修课		4 学分					
专业选修课		总学分 不低于 14 学分					
跨专业课及公选课		计入总学分					
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期
学位公共课	07175097	第二外国语（中）	是	是	4	64	秋
	13005006	中国特色社会主义理论与实践研究	是	是	2	32	秋
	13005007	马克思主义与社会科学方法论	是	是	1	16	春
学位基础课	06165334	西方文化专题	是	是	2	32	秋
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1		
专业必修课	06165337	外国文学理论	是	否	2	32	春
	06165338	外国文学研究方法导论	是	否	2	32	秋
专业选修课	06165001	经济学(英)	否	否	2	32	秋
	06165005	研究方法与伦文写作	否	否	2	32	秋
	06165008	跨文化商务管理	否	否	2	32	春
	06165029	国际商务谈判	否	否	2	32	春
	06165114	中华文化译介	否	否	2	32	秋
	06165201	普通语言学	否	否	2	32	秋
	06165206	话语分析	否	否	2	32	春
	06165238	语用学	否	否	2	32	秋
	06165241	应用语言学中的质性研究方法	否	否	2	32	秋
	06165243	外国语言学研究方法导论	否	否	2	32	秋
	06165305	英美文学专题	否	否	2	32	春
	06165306	英语诗歌赏析	否	否	2	32	春
	06165309	圣经文学研究	否	否	2	32	秋
	06165311	欧洲文化通论	否	否	2	32	春
	06165318	欧美电影文学赏析	否	否	2	32	春
	06165322	欧美戏剧	否	否	2	32	秋
	06165323	维多利亚文化专题	否	否	2	32	秋
	06165333	英国浪漫主义文学	否	否	2	32	春
	06165336	文化人类学	否	否	2	32	春
	06165402	国际政治专题	否	否	2	32	秋
06165404	美国政府与政治专题	否	否	2	32	春	
06165405	美国对外贸易史	否	否	2	32	秋	
06165406	美国思想史专题	否	否	2	32	春	

	06165408	美国外交专题	否	否	2	32	春
	06165409	中美关系专题	否	否	2	32	春
	06165419	西方媒体研究专题	否	否	2	32	秋
英美文学	专业选修课 从 欧美戏剧, 维多利亚文化专题, 英国浪漫主义文学, 英美文学专题, 4 选 2 选够 4 学分						
国别研究 (英语国家)	专业选修课 从 国际政治专题, 美国对外贸易史, 美国外交专题, 中美关系专题, 4 选 2 选够 4 学分						
专业阅读书目							
<p>英美文学方向:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. Weber, Max. <i>The Protestant Ethic and the Spirit of Capitalism</i>. Oxford University Press, 2010. 2. Williams, Raymond. <i>Culture and Society</i>. Vintage Classics, 2017. 3. Bloom, Harold. <i>The Western Canon</i>. Riverhead Books, 1995. 4. Eagleton, Terry. <i>Literary Theory: An Introduction</i>. University of Minnesota Press, 2008. 5. Said, Edward W. <i>Culture and Imperialism</i>. Vintage Books, 1994. <p>国别研究 (英语国家) 方向:</p> <ol style="list-style-type: none"> 1. 詹姆斯·多尔蒂, 小罗伯特·普法尔茨格拉夫著. 阎学通, 陈寒溪等译. <i>争论中的国际关系理论</i>. 世界知识出版社, 2013. 2. David A. Hollinger and Charles Capper. <i>The American Intellectual Tradition</i>. 2vols (6th edition). New York: Oxford University Press, 2011. 3. 戴维·B·马格莱比等著. 吴爱明, 夏宏图译. <i>民治政府: 美国政府与政治 (第 23 版·中国版)</i>. 中国人民大学出版社, 2014. 4. Eugene R. Wittkopf, Christopher M. Jones, Charles W. Kelley Jr. <i>American Foreign Policy: Pattern and Process (7th edition)</i>. Cengage Learning, 2007. 							

外国语言学及应用语言学学术型硕士培养方案

一、培养目标

培养具有扎实的英语基本功、系统的语言学、翻译学知识、宽广的国际视野和人文素养，具备较强的跨文化商务沟通能力，掌握商务知识与技能，能跟踪本学科的最新发展，从事语言学、翻译及国际商务领域的教学、科研与实务，具有较强国际竞争力的复合型高级英语人才。

二、专业要求

1. 具有扎实的英语基本功，较系统的语言学、翻译学及商务等专业基础知识和较深厚的人文素养，掌握跨学科研究的理论与方法。
2. 具备独立从事与语言、翻译及国际商务交际等相关的科研活动的的能力。
3. 毕业后能胜任英语教学、科研、翻译、外事管理、国际文化传播及国际商务沟通、谈判、和咨询等高层次业务工作。

三、研究方向

1. 英语语言学
2. 商务英语与跨文化商务交际
3. 翻译学

四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

五、总学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 32 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

六、课程设置

1. 课程学分为 31 学分，其中，必修课 13 学分，选修课 18 学分。
 - (1) 学位公共课 7 学分
 - (2) 学位基础课 2 学分
 - (3) 专业必修课 4 学分
 - (4) 专业选修课 不少于 14 学分
 - (5) 跨专业课及公选课
2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

七、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。
2. 主文献阅读（不计学分）

本专业硕士生需从推荐书单中选择 2 本书目，自选角度，自定题目，按照学院读书报告模板，在第三学期期末前提交 2 篇不少于 1500 词的英文读书报告，由导师打分并签字后上交学院。

3. 讲座（不计学分）

要求学生在第一学年参加学院组织的系列讲座不少于 10 次，并在第三学期期末提交不少于 1000 字的报告总结，由导师签字后上交学院。

八、毕业条件及学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：

- （1）已制定的个人培养计划合格；
- （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
- （4）已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予文学硕士学位。

九、培养计划及专业阅读书目

外国语言学及应用语言学学术型硕士培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：外国语言学及应用语言学

学科专业代码：050211

方案总要求		总学分 不低于 32 学分					
学位公共课		7 学分					
学位基础课		2 学分					
必修环节		1 学分					
专业必修课		4 学分					
专业选修课		总学分 不低于 14 学分					
跨专业课及公选课		计入总学分					
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期
学位公共课	07175097	第二外国语(中)	是	是	4	64	秋
	13005006	中国特色社会主义理论与实践研究	是	是	2	32	秋
	13005007	马克思主义与社会科学方法论	是	是	1	16	春
学位基础课	06165238	语用学	是	是	2	32	秋
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1		
专业必修课	06165242	外国语言学理论	是	否	2	32	秋
	06165243	外国语言学研究方法导论	是	否	2	32	秋
专业选修课	06165001	经济学(英)	否	否	2	32	秋
	06165002	营销沟通与写作(英)	否	否	2	32	春
	06165005	研究方法与论文写作	否	否	2	32	秋
	06165008	跨文化商务管理	否	否	2	32	春
	06165012	管理学原理(英)	否	否	2	32	春
	06165017	营销学原理(英)	否	否	2	32	秋
	06165023	金融英语专题	否	否	2	32	春
	06165024	国际金融(英)	否	否	2	32	春
	06165026	国际商法(英)	否	否	2	32	秋
	06165027	跨文化商务交际	否	否	2	32	秋
	06165029	国际商务谈判	否	否	2	32	春
	06165101	翻译理论概要	否	否	2	32	秋
	06165102	语言对比与翻译	否	否	2	32	秋
	06165103	文学翻译	否	否	2	32	春
	06165104	中外翻译史	否	否	2	32	春
	06165105	翻译批评	否	否	2	32	春
	06165106	汉语经典英译	否	否	2	32	春
	06165108	翻译研究方法	否	否	2	32	春
	06165110	口译理论概要	否	否	2	32	秋
	06165112	计算机辅助翻译	否	否	2	32	春
06165113	非文学翻译	否	否	2	32	春	
06165119	商务翻译	否	否	2	32	秋	
06165201	普通语言学	否	否	2	32	秋	

	06165203	语义学	否	否	2	32	秋
	06165204	认知语言学	否	否	2	32	春
	06165206	话语分析	否	否	2	32	春
	06165207	社会语言学	否	否	2	32	春
	06165209	英语文体学	否	否	2	32	春
	06165210	语料库语言学	否	否	2	32	春
	06165221	功能语言学	否	否	2	32	春
	06165237	句法学	否	否	2	32	秋
	06165241	应用语言学中的质性研究方法	否	否	2	32	秋
翻译学	专业选修课 从 翻译理论概要, 翻译研究方法, 非文学翻译, 计算机辅助翻译, 文学翻译, 语言对比与翻译, 中外翻译史, 7 选 4 选够 8 学分						
商务英语与跨文化商务交际	专业选修课 从 国际商务谈判, 话语分析, 经济学(英), 跨文化商务交际, 研究方法与论文写作, 营销学原理(英), 6 选 3 选够 6 学分						
英语语言学	专业选修课 从 功能语言学, 话语分析, 句法学, 英语文体学, 语料库语言学, 语义学, 6 选 3 选够 6 学分						
专业阅读书目							
英语语言学方向:							
1. Austin, J. L. How to Do Things with Words. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.							
2. Bloomfield, L. Language. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.							
3. Chomsky, N. Knowledge of Language: Its Nature, Origin, and Use. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.							
4. Crystal, D. A Little Book of Language. Sydney: University of New South Wales Press Ltd, 2010.							
5. Crystal, D. How Language Works. London: Penguin Books Ltd, 2005.							
6. Freeborn, D. From Old English to Standard English (《英语史——从古英语到标准英语》). 上海: 上海外语教育出版社(引进版), 2009.							
7. Fromkin, V., Rodman, R., & Hyams, N. An Introduction to Language (10th edition). Shanghai: Shanghai Foreign Language Education Press, 2017.							
8. Gass, S. & Mackey, A. The Routledge Handbook of Second Language Acquisition. London: Routledge, 2013.							
9. Halliday, M. A. K. Language as Social Semiotic: The Social Interpretation of Language and Meaning. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.							
10. Huang, Y. The Oxford Handbook of Pragmatics. London: Oxford University Press, 2017.							
11. Lakoff, G., & Johnson, M. Metaphors We Live By. London: The University of Chicago Press, 2003.							
12. McEnery, T & Hardie, A. Corpus Linguistics: Method, Theory and Practice (Cambridge Textbooks in Linguistics). Cambridge: Cambridge University Press, 2012.							
13. Pink, S. The Language Instinct: How the Mind Creates Language. New York Harper Perennial Modern Classics, 2007.							
14. Radford, A., Atkinson, M., Britain, D., Clahsen, H., & Spencer, A. Linguistics: An Introduction. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2014.							
15. Roberts, I. The Wonders of Language: Or How to Make Noises and Influence People. Cambridge: Cambridge University Press, 2017.							
16. Robins, R. H. A Short History of Linguistics (4th edition). Beijing: Foreign Language Teaching and							

Research Press, 2001.

17. Robins, R. H. *General Linguistics* (4th edition). Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2000.

18. Sapir, E. *Language: An Introduction to the Study of Speech*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2002.

19. Saussure, F. D. *Course in General Linguistics*. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press, 2001.

20. Simpson, P. *Stylistics: A Resource Book for Students* (2nd edition). London: Routledge, 2014.

商务英语与跨文化商务交际方向:

1. Scollon, R. & Scollon, S. W. *Intercultural Communication: A Discourse Approach*. Blackwell, 2011.

2. Veronika Koller. 商务媒体话语中的隐喻与性别——批评认知研究 (Metaphor and Gender in Business Media Discourse: A Critical Cognitive Study). 上海外语教育出版社, 2014.

3. Anna Trosborg & Poul Erik Flyvholm Jørgensen. 商务话语——篇章与语境 (Business Discourse: Texts and Contexts). 上海外语教育出版社, 2014.

4. Paul Gillaerts, Elizabeth De Groot. 商务体裁中的话语研究——案例与语料 (Researching Discourse in Business Genres: Cases and Corpora) 上海外语教育出版社, 2014.

5. Belinda Crawford Camiciottol. 商务学术讲座语言——语料库辅助分析 (The Language of Business Studies Lectures: A Corpus-assisted Analysis). 上海外语教育出版社, 2014.

6. William B. Gudykunst. 跨文化交际理论建构 (Theorizing about Intercultural Communication). 上海外语教育出版社, 2014.

7. 金荣渊. 跨文化能力——交际与跨文化适应的综合理论 (Becoming Intercultural: An Integrative Theory of Communication and Cross-Cultural Adaptation). 上海外语教育出版社, 2014.

8. 瓦纳, 比默. 全球化工作环境中的跨文化沟通 (第三版) (Intercultural Communication in the Global Workplace (3rd edition)). 上海外语教育出版社, 2006.

9. Paul Gillaerts, Elizabeth De Groot. 商务体裁中的话语研究——案例与语料 (Researching Discourse in Business Genres: Cases and Corpora). 上海外语教育出版社, 2014.

10. Michael B. Hinner. 商务世界的跨文化沟通 (The Influence of Culture in the World of Business). 上海外语教育出版社, 2014.

翻译学方向:

1. Munday, Jeremy. *Introducing Translation Studies: Theories and Applications* (4th edition). Routledge, 2016.

2. Anthony Pym. *Exploring Translation Theories*. Routledge, 2014.

3. Roberto A. Valdeon. *Chinese Translation Studies in the 21st Century: Current Trends and Emerging Perspectives*. Routledge, 2017.

4. 谢天振. 当代国外翻译理论导读 (第2版) (Contemporary Theories in Foreign Translation Studies: An Introductory Reader). 南开大学出版社, 2018.

5. 李萌涛, 崔启亮, 廉勇. 计算机辅助翻译简明教程. 外语教学与研究出版社, 2019.

英语笔译专业学位硕士培养方案

一、培养目标

培养具有扎实的英汉双语功底，熟练掌握翻译技能和技术，拥有良好的翻译职业素养和行业视野，具备跨文化沟通和商务知识优势，能够胜任商务、经济、金融、管理、法律、国际传播等领域的涉外笔译实务工作，适应全球经济一体化及提高国家国际竞争力需要的高层次、应用型、专业性翻译人才。

二、专业要求

1. 具备良好的英汉语言表达能力，具有必要的翻译理论知识，熟练掌握翻译技能，熟悉现代翻译技术，了解语言服务行业，拥有良好的职业道德。
2. 熟知中外国情文化，拥有丰富的百科知识，具有良好的跨文化沟通能力；具备良好的复合专业知识储备，掌握商务、经济、金融、管理、法律、国际传播等领域的专门知识。
3. 毕业后能胜任政府部门、国际组织和企事业单位的外事接待、商务沟通、对外传播、翻译项目管理等涉外语言服务工作。

三、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校生休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

四、总学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 38 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

五、课程设置

1. 课程学分为 31 学分，其中，必修课 15 学分，选修课 16 学分。
 - (1) 学位公共课 5 学分
 - (2) 学位基础课 4 学分
 - (3) 专业必修课 6 学分
 - (4) 专业选修课 不少于 12 学分
 - (5) 跨专业课及公选课
2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。
3. 学院要求本科为语言文学专业的学生应优先选择“商务类”、“翻译类”课程，本科为经济、管理、法律等专业的学生应优先选择“语言类”、“翻译类”课程。

六、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。
2. 上机翻译（2 学分）

上机翻译可选择在学校口笔译实验室进行，也可以使用手机翻译实践软件进行。选择实验室练

习的，应使用实验室软件进行 10 次以上的翻译练习，每次 90 分钟，练习完成在签到笔记本上签到签退，以截图或图片形式做好练习记录；使用手机翻译实践软件的，应完成持续练习或打卡记录，以截图或图片、录音或文字等形式做好练习记录。不论采用哪种方式，翻译总字符数应不少于 10000 字，在中期考核前将练习记录提交学院审核。

3. 校内外翻译实践（4 学分）

实践内容可自选或由导师指定。包括校内翻译实践 2 学分，至少五万字笔译并提交译稿，译稿须经导师签字确认；校外翻译实践 2 学分，至少五万字，需提供译稿和笔译证明。以上在中期考核前提交学院审核。

七、毕业条件及学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：

- (1) 已制定的个人培养计划合格；
- (2) 已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- (3) 符合学校学籍及其它相关管理规定；
- (4) 已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予翻译硕士专业学位。

八、培养计划及专业阅读书目

英语笔译专业学位硕士培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：英语笔译

学科专业代码：055101

方案总要求		总学分 不低于 32 学分						
学位公共课		5 学分						
学位基础课		4 学分						
必修环节		7 学分						
专业必修课		6 学分						
专业选修课		总学分 不低于 12 学分						
一翻译类		计入总学分						
一商务类		总学分 不低于 2 学分						
一区域与国别研究类		总学分 不低于 2 学分						
一语言学类		计入总学分						
跨专业课及公选课		计入总学分						
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期	
学位公共课	06167060	中外文化专题	是	是	2	32	秋	
	13005006	中国特色社会主义理论与实践研究	是	是	2	32	秋	
	13005007	马克思主义与社会科学方法论	是	是	1	16	春	
学位基础课	06165101	翻译理论概要	是	是	2	32	秋	
	06165102	语言对比与翻译	是	是	2	32	秋	
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1			
	SJHJ7005	上机翻译	是	否	2			
	SJHJ7023	校内外翻译实践	是	否	4			
专业必修课	06165104	中外翻译史	是	否	2	32	春	
	06165108	翻译研究方法	是	否	2	32	春	
	06165112	计算机辅助翻译	是	否	2	32	春	
专业选修课	翻译类	06165103	文学翻译	否	否	2	32	春
		06165105	翻译批评	否	否	2	32	春
		06165106	汉语经典英译	否	否	2	32	春
		06165110	口译理论概要	否	否	2	32	秋
		06165113	非文学翻译	否	否	2	32	春
		06165114	中华文化译介	否	否	2	32	秋
		06165119	商务翻译	否	否	2	32	秋
		06167113	英语演讲	否	否	2	32	秋
		06167116	商务会谈口译(一)	否	否	2	32	秋
		06167117	商务会谈口译(二)	否	否	2	32	春
		06167128	经贸翻译与实践	否	否	2	32	秋
		06167129	商务法律翻译实践	否	否	2	32	春
		06167130	本地化翻译	否	否	2	32	春
06167131	科技翻译实务	否	否	2	32	秋		
06167132	语言服务概论	否	否	2	32	秋		

		06167134	翻译项目管理	否	否	2	32	春
		06167135	法律文书写作与翻译	否	否	2	32	春
		06167151	视译(一)	否	否	2	32	秋
		06167152	视译(二)	否	否	2	32	春
		06167153	同声传译(一)	否	否	2	32	春
		06167154	同声传译(二)	否	否	2	32	2-秋
		06167155	商务口译实践模拟(一)	否	否	2	32	秋
		06167156	商务口译实践模拟(二)	否	否	2	32	春
		06167159	英语技术写作	否	否	2	32	秋
	商务类	06165008	跨文化商务管理	否	否	2	32	春
		06165012	管理学原理(英)	否	否	2	32	春
		06165017	营销学原理(英)	否	否	2	32	秋
		06165023	金融英语专题	否	否	2	32	春
		06165024	国际金融(英)	否	否	2	32	春
		06165026	国际商法(英)	否	否	2	32	秋
		06165027	跨文化商务交际	否	否	2	32	秋
		06167001	高级商务英语写作	否	否	2	32	春
		06167015	法律文献阅读(英)	否	否	2	32	春
		06167061	国际商务谈判	否	否	2	32	春
		06167062	经济学(英)	否	否	2	32	秋
		06167063	谈判心理学	否	否	2	32	春
		06167064	法学基础理论(英)	否	否	2	32	秋
		06167065	国际知识产权法律研究	否	否	2	32	春
	06167066	国际公司法律比较	否	否	2	32	秋	
	区域与国别研究类	06165402	国际政治专题	否	否	2	32	秋
		06165404	美国政府与政治专题	否	否	2	32	春
		06165405	美国对外贸易史	否	否	2	32	秋
		06165406	美国思想史专题	否	否	2	32	春
		06165408	美国外交专题	否	否	2	32	春
		06165409	中美关系专题	否	否	2	32	春
		06165419	西方媒体研究专题	否	否	2	32	秋
	语言学类	06165201	普通语言学	否	否	2	32	秋
		06165203	语义学	否	否	2	32	秋
		06165204	认知语言学	否	否	2	32	春
		06165206	话语分析	否	否	2	32	春
		06165207	社会语言学	否	否	2	32	春
		06165209	英语文体学	否	否	2	32	春
		06165210	语料库语言学	否	否	2	32	春
		06165221	功能语言学	否	否	2	32	春
		06165237	句法学	否	否	2	32	秋
		06165238	语用学	否	否	2	32	秋
		06165241	应用语言学中的质性研究方法	否	否	2	32	秋
	06165242	外国语言学理论	否	否	2	32	秋	

	06165243	外国语言学研究方法导论	否	否	2	32	秋
	07175097	第二外国语（中）	否	否	4	64	秋
本专业所有学生		翻译类 从 法律文书写作与翻译, 非文学翻译, 汉语经典英译, 商务翻译, 文学翻译, 英语技术写作, 6 选 2 选够 4 学分					
专业阅读书目							
<p>1. Munday, Jeremy. <i>Introducing Translation Studies: Theories and Applications</i> (4th edition). Routledge, 2016.</p> <p>2. 刘宓庆. 新编当代翻译理论. 中国对外翻译出版公司, 2019.</p> <p>3. 李长栓. 非文学翻译理论与实践 (第 2 版). 中译出版社有限公司, 2018.</p> <p>4. 王华树. 翻译技术教程. 北京: 商务出版社, 2017.</p> <p>5. 达尼尔·葛岱克著. 刘和平, 文韞译. 职业翻译与翻译职业. 外语教学与研究出版社, 2011.</p>							

英语口译专业学位硕士（商务口译方向）培养方案

一、培养目标

培养具有扎实的英语汉语双语基本功、系统的语言学、翻译学知识、宽广的国际视野和人文素养，同时具备较强的口译实践能力，能够将经济、管理、法律、金融、国别政治等知识应用到英语口译实践中，能够胜任国家经济发展、文化建设和社会需要的口译工作及国际化经贸实务工作，成为具有国际竞争力的高层次、复合型、应用性翻译专业人才。

二、专业要求

1. 具有较高的中、英文语言水平以及较好的中英文口头和书面表达能力，掌握翻译学科的基本理论，熟练掌握基本的翻译技巧，具备较好的口译实践能力和跨文化沟通能力。
2. 熟悉语言服务行业的基本规范和要求，拥有良好的职业道德；具有较好的商务理论基本知识和实践能力，掌握政治、经济、商务、外交、文化教育等领域的综合基础知识，具备从事相关专业领域基本口译工作的能力。
3. 毕业后能够胜任高层次的联络口译、社区口译、会展口译以及商务谈判口译等各类口译工作；能够从事各级政府部门、各类国内外企事业单位等的涉外商务、外事管理、对外传播等涉外语言服务工作。

三、研究方向

商务口译（该方向学生在二年级开学初可报名参加转方向选拔考试，本考试和新生“国际会议口译方向选拔考试”并行，若考试通过，可转为国际会议口译方向，并按照该年度新生适用的国际会议口译方向培养方案进行培养，且学习年限延长一年）

四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校生生休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

五、总学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 38 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

六、课程设置

1. 课程学分为 31 学分，其中，必修课 13 学分，选修课 18 学分。
 - (1) 学位公共课 5 学分
 - (2) 学位基础课 4 学分
 - (3) 专业必修课 4 学分
 - (4) 专业选修课 不少于 14 学分
 - (5) 跨专业课及公选课
2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。
3. 学院要求本科为语言文学专业的学生应优先选择“商务类”、“翻译类”课程，本科为经济、管理、法律等专业的学生应优先选择“语言类”、“翻译类”课程。

七、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。

2. 上机翻译（2 学分）

上机翻译可选择在学校口笔译实验室进行，也可以使用手机翻译实践软件进行。选择实验室练习的，应使用实验室软件进行 10 次以上的翻译练习，每次 90 分钟，练习完成在签到笔记本上签到签退，以截图或图片形式做好练习记录；使用手机翻译实践软件的，应完成持续练习或打卡记录，以截图或图片，录音或文字等形式做好练习记录。不论采用哪种方式，翻译总时长应不少于 900 分钟，在中期考核前将练习记录提交学院审核。

3. 校外翻译实践（4 学分）

实践内容可自选或由导师指定。包括校内翻译实践 2 学分，至少 200 小时口译或五万字笔译，需提交译稿并经导师签字确认；校外翻译实践 2 学分，至少 200 小时，需提供口译证明，或参加学院组织的模拟口译实训。以上在中期考核前提交学院审核。

八、毕业条件及学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：

- （1）已制定的个人培养计划合格；
- （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
- （4）已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予翻译硕士专业学位。

九、培养计划及专业阅读书目

英语口译专业学位硕士（商务口译方向）培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：英语口译

学科专业代码：055102

方案总要求		总学分 不低于 38 学分						
学位公共课		5 学分						
学位基础课		4 学分						
必修环节		7 学分						
专业必修课		4 学分						
专业选修课		总学分 不低于 14 学分						
一翻译类		计入总学分						
一商务类		计入总学分						
一语言学类		计入总学分						
跨专业课及公选课		计入总学分						
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期	
学位公共课	06167060	中外文化专题	是	是	2	32	秋	
	13005006	中国特色社会主义理论与实践研究	是	是	2	32	秋	
	13005007	马克思主义与社会科学方法论	是	是	1	16	春	
学位基础课	06165101	翻译理论概要	是	是	2	32	秋	
	06165102	语言对比与翻译	是	是	2	32	秋	
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1			
	SJHJ7005	上机翻译	是	否	2			
	SJHJ7023	校内外翻译实践	是	否	4			
专业必修课	06165104	中外翻译史	是	否	2	32	春	
	06165108	翻译研究方法	是	否	2	32	春	
专业选修课	翻译类	06165103	文学翻译	否	否	2	32	春
		06165105	翻译批评	否	否	2	32	春
		06165106	汉语经典英译	否	否	2	32	春
		06165110	口译理论概要	否	否	2	32	秋
		06165112	计算机辅助翻译	否	否	2	32	春
		06165113	非文学翻译	否	否	2	32	春
		06165114	中华文化译介	否	否	2	32	秋
		06165119	商务翻译	否	否	2	32	秋
		06167113	英语演讲	否	否	2	32	秋
		06167116	商务会谈口译(一)	否	否	2	32	秋
		06167117	商务会谈口译(二)	否	否	2	32	春
		06167128	经贸翻译与实践	否	否	2	32	秋
		06167129	商务法律翻译实践	否	否	2	32	春
		06167130	本地化翻译	否	否	2	32	春
		06167131	科技翻译实务	否	否	2	32	秋
06167132	语言服务概论	否	否	2	32	秋		
06167134	翻译项目管理	否	否	2	32	春		

		06167135	法律文书写作与翻译	否	否	2	32	春
		06167151	视译(一)	否	否	2	32	秋
		06167152	视译(二)	否	否	2	32	春
		06167153	同声传译(一)	否	否	2	32	春
		06167154	同声传译(二)	否	否	2	32	2-秋
		06167155	商务口译实践模拟(一)	否	否	2	32	秋
		06167156	商务口译实践模拟(二)	否	否	2	32	春
		06167159	英语技术写作	否	否	2	32	秋
	商务类	06165008	跨文化商务管理	否	否	2	32	春
		06165012	管理学原理(英)	否	否	2	32	春
		06165017	营销学原理(英)	否	否	2	32	秋
		06165023	金融英语专题	否	否	2	32	春
		06165024	国际金融(英)	否	否	2	32	春
		06165026	国际商法(英)	否	否	2	32	秋
		06165027	跨文化商务交际	否	否	2	32	秋
		06165402	国际政治专题	否	否	2	32	秋
		06167001	高级商务英语写作	否	否	2	32	春
		06167015	法律文献阅读(英)	否	否	2	32	春
		06167061	国际商务谈判	否	否	2	32	春
		06167062	经济学(英)	否	否	2	32	秋
		06167063	谈判心理学	否	否	2	32	春
		06167064	法学基础理论(英)	否	否	2	32	秋
		06167065	国际知识产权法律研究	否	否	2	32	春
	06167066	国际公司法律比较	否	否	2	32	秋	
	语言学类	06165201	普通语言学	否	否	2	32	秋
		06165203	语义学	否	否	2	32	秋
		06165204	认知语言学	否	否	2	32	春
		06165206	话语分析	否	否	2	32	春
		06165207	社会语言学	否	否	2	32	春
		06165209	英语文体学	否	否	2	32	春
		06165210	语料库语言学	否	否	2	32	春
		06165221	功能语言学	否	否	2	32	春
		06165237	句法学	否	否	2	32	秋
		06165238	语用学	否	否	2	32	秋
		06165241	应用语言学中的质性研究方法	否	否	2	32	秋
		06165242	外国语言学理论	否	否	2	32	秋
		06165243	外国语言学研究方法导论	否	否	2	32	秋
	07175097	第二外国语(中)	否	否	4	64	秋	
商务口译			翻译类 从 商务会谈口译(一), 商务会谈口译(二), 视译(一), 视译(二), 同声传译(一), 同声传译(二), 商务口译实践模拟(一), 商务口译实践模拟(二), 8 选 5 选够 10 学分					
专业阅读书目								

1. Gile, Daniel. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.
2. Pöchhacker, Franz. Introducing Interpreting Studies. London & New York: Routledge, 2016.
3. Ehrlich, Suzanne & Napier, Jemina. Interpreter Education in the Digital Age: Innovation, Access, and Change. Gallaudet University Press, 2015.
4. 仲伟合. 口译研究方法论. 外语教学与研究出版社, 2012.
5. 达尼尔·葛岱克著. 刘和平, 文韞译. 职业翻译与翻译职业. 外语教学与研究出版社, 2011.

英语口语专业学位硕士（国际会议口译方向）培养方案

一、培养目标

培养具有出色的中、英文语言能力，熟练掌握国际会议口译专业知识和技能，具有良好的口译职业素养和跨文化沟通交流能力、宽广的国际视野和人文素养，掌握政治、经济、外交、法律、金融、文化等领域的专业知识，能够胜任国家经济发展、文化建设和社会需要的高层次国际会议口译工作，成为具有国际竞争力的高层次、专业型国际会议口译专业人才。

二、专业要求

1. 具有出色的中、英文语言水平，扎实的中英文双语基本功，以及出色的中英文口头和书面表达能力，掌握翻译学科的基本理论，熟练掌握交替传译和同声传译的基本会议口译技巧，具备出色的会议口译实践能力和较强的跨文化沟通能力。

2. 熟悉语言服务行业的基本规范和要求，拥有良好的职业道德和职业认同；具备较高的个人综合素质，掌握政治、经济、金融、外交、科技、文化教育等领域的基本专业知识和术语，具备从事相关专业领域高层次国际会议口译工作的能力。

3. 毕业后能够胜任高层次、高级别的双边、多边等国际会议的交替传译和同声传译等各类国际会议口译工作；能够从事各类国际组织和机构、各级政府部门以及国内外各类企事业单位等的国际会议口译、涉外商务、外事管理、对外传播等涉外语言服务工作。

三、研究方向

国际会议口译（该方向学生若因学业难以坚持，可以申请转到商务口译方向）

四、学习形式及学习年限

本专业的学习形式为全日制，基本学习年限为二年。在校生休复学、出国、延长学习年限等的具体申请办法见《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》。

五、总学分要求

本专业硕士生最低学分要求为 58 学分，其中包括课程学分和必修环节学分。

六、课程设置

1. 课程学分为 55 学分，其中，必修课 13 学分，选修课 42 学分。

- | | |
|--------------|-----------|
| (1) 学位公共课 | 5 学分 |
| (2) 学位基础课 | 4 学分 |
| (3) 专业必修课 | 4 学分 |
| (4) 专业选修课 | 不少于 42 学分 |
| (5) 跨专业课及公选课 | |

2. 研究生选课、课程考核、成绩评定、学分替代等严格按照《对外经济贸易大学研究生课程学习及成绩管理办法》及《对外经济贸易大学研究生学籍管理办法》的有关规定执行。

七、主要培养环节

1. 科研伦理与学术规范（1 学分）

采用在线慕课形式进行，研究生可选择秋或春季学期课程开放期间自主学习、参加线上考试。课程成绩由观看视频、平时作业、讨论和期末考试四部分构成，成绩合格后获得相应学分。

2. 校内外翻译实践（2 学分）

学生应在毕业资格审核前完成至少 40 小时的国际会议口译实践，并提交会议主办方的口译实习证明；参加至少 4 次由学院或授课教师组织的口译模拟会议实训，并提交授课教师或导师签字的模拟口译实践证明。

八、毕业条件及学位授予

1. 本专业硕士生应满足以下条件方可毕业：

- （1）已制定的个人培养计划合格；
- （2）已修满培养计划内规定的学分，且各课程、环节成绩合格；
- （3）符合学校学籍及其它相关管理规定；
- （4）已通过毕业（学位）论文答辩。

2. 研究生毕业（学位）论文开题、写作、学术不端行为检测、外审、答辩等应严格参照我校研究生学位管理的有关规定执行。

3. 本专业授予翻译硕士专业学位。

九、培养计划及专业阅读书目

英语口语专业学位硕士（国际会议口译方向）培养计划

学院：英语学院

适用年级：2021

学科专业名称：英语口语

学科专业代码：055102

方案总要求		总学分 不低于 58 学分					
学位公共课		5 学分					
学位基础课		4 学分					
必修环节		3 学分					
专业必修课		4 学分					
专业选修课		总学分 不低于 42 学分					
跨专业课及公选课		计入总学分					
课程类别	课程编码	课程名称	是否必修	是否学位	学分	学时	开课学期
学位公共课	06167060	中外文化专题	是	是	2	32	秋
	13005006	中国特色社会主义理论与实践研究	是	是	2	32	秋
	13005007	马克思主义与社会科学方法论	是	是	1	16	春
学位基础课	06165101	翻译理论概要	是	是	2	32	秋
	06165102	语言对比与翻译	是	是	2	32	秋
必修环节	BXHJ5011	科研伦理与学术规范	是	否	1		
	SJHJ7023	校内外翻译实践	是	否	2		
专业必修课	06165104	中外翻译史	是	否	2	32	春
	06165108	翻译研究方法	是	否	2	32	春
专业选修课	06165103	文学翻译	否	否	2	32	春
	06165113	非文学翻译	否	否	2	32	春
	06165119	商务翻译	否	否	2	32	秋
	06165242	外国语言学理论	否	否	2	32	秋
	06165402	国际政治专题	否	否	2	32	秋
	06167128	经贸翻译与实践	否	否	2	32	秋
	06167136	交替传译(I)	否	否	4	64	秋
	06167137	视译(I)	否	否	2	32	秋
	06167138	表达与演讲	否	否	2	32	秋
	06167139	交替传译(II)	否	否	4	64	春
	06167140	同声传译(I)	否	否	4	64	春
	06167141	视译(II)	否	否	2	32	春
	06167142	综合口译实务(I)	否	否	2	32	春
	06167143	交替传译(III)	否	否	2	32	2-秋
	06167144	同声传译(II)	否	否	4	64	2-秋
	06167145	带稿同传(I)	否	否	2	32	2-秋
	06167146	综合口译实务(II)	否	否	2	32	2-秋
	06167147	交替传译(IV)	否	否	2	32	2-春
	06167148	同声传译(III)	否	否	4	64	2-春
	06167149	带稿同传(II)	否	否	2	32	2-春
06167150	综合口译实务(III)	否	否	2	32	2-春	

国际会议口译	专业选修课 从 表达与演讲, 交替传译(I), 交替传译(II), 交替传译(III), 交替传译(IV), 同声传译(I), 同声传译(II), 同声传译(III), 视译(I), 视译(II), 带稿同传(I), 带稿同传(II), 综合口译实务(I), 综合口译实务(II), 综合口译实务(III), 15 选 15 选够 40 学分
专业阅读书目	
<ol style="list-style-type: none">1. Gile, Daniel. Basic Concepts and Models for Interpreter and Translator Training. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company, 2009.2. Pöchhacker, Franz. Introducing Interpreting Studies. London & New York: Routledge, 2016.3. Nolan, James. Interpretation Techniques and Exercises. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2008.4. Chiew Kin Quah. Translation and Technology. Shanghai: Foreign Language Education Press, 2008.5. 达尼尔·葛岱克著. 刘和平, 文韞译. 职业翻译与翻译职业. 外语教学与研究出版社, 2011.	